

1. as dā ki: kəs nā klā^m pər zi: n zēⁿ zā
ba: 7
2. mæⁿ vūnd i: z dā blu^m gōⁱ gi: tā
3. te: gawo: rəχ spinəzə nimər as me^m ma^f si: nā
4. spv: ⁿ i: s la: stəχ wæ: zək
5. urp dā: i: xip kre: i: gəzə bə: xip māl^t bro: zt
6. dān timəzmāⁿ e: t an spli: stər i: n zānā
vi: 7 7
7. dā i: xipər lē: ktā zēⁿ li: pən a: f / lē: ktā (1)
8. i: n dā fa: buk is ni: ktā zi: n
9. kōⁱ mi: s nər i: r / kōⁱ i: z i: r - sy: skā (= kind)
10. bu: s ta: pt i: rⁿ s fi: r pū: n tō bi: r
| pū: n t s
11. brend i: r s t w i: ^o ki lo: kri: kō / kri: kō s
12. zē^m mēⁱ cē^o gəvā: (1) vā drā: (1) li: tər z
wā: (1) n vā t xədru: gōⁱ zā: t xədru: gōⁱ
zā: t xədru: gōⁱ
13. x drā: gōⁱ - of: dre: i: x nər mē^m m i: nā
kly: pāl / zēⁿ (1)
14. kē^m zā^o i: kni gəzi: n
15. vā: stāⁱ v: vā wā: t ni fēⁱ l i: ni m i: ^o gəvi: zt
16. i: k bē^m - of: i: k sē^m blā: dā: k m i: cē^o ni
me: i: gəgū: zēⁿ
17. dā dē^m k i: r k ni xəd i: n - z i: nā jū: 7 7
18. wi e: t a: t ā xəd i: n - di a: g i: n tər i: r kōⁱ m t
19. i: n spinə kōⁱ - spinə nē: tō - m a: l^o f m v: n
20. 7 7 klā: k - bā: 7 - i: wā: - dā m b i: r mⁿ t
(topon.) - nā pā: dā stū: rē^l - m dā: x - nā vā: s - nā
kō: ^o mār vā: gōⁱ - of: nā vli: ⁿ dār
21. d i: ^o kēⁱ zāl dē: i: i: l dā wēⁱ zāl t fi: x tō
22. i: k sāt l u: r pēⁱ zāl t s xē: i: vā
23. ēⁱ gōⁱ lāⁿ tū fēⁱ l i: d w i: xē: i: pān a: f bre: i: kō
24. xē: i: fāz lē: vā n i: s nām lē: i: t pā: t
25. gē: f t mē^m t w i: ^o b i: i: ^o s t i: ^o nā - b i: i: ^o rē^o - dā
b i: i: t s tō
26. dā stā^m bēⁱ l t stō: tōr nimər - of: n i: m i: ^o r / dā
stā^m bēⁱ l t /

27. di: rā v i: n t e: t lē: vā gōⁱ lā: k nā gō: ^o tō
mā n i: ^o r
28. dān d i: vā l i: r s n i: i: n dān e: i: māl gōⁱ lē: i: vā
29. dā i: xō: ^o l k i n d ā z ā zēⁿ - of: i: xō: ^o l k i n d ā z ā n
ēⁱ mā mēⁱ tō m i: ^o s tōr nō: r dā z i: ^o gāwēⁱ tō
30. i: k hā: n tōχ n i: kō: ^o m ā n a: k n i: - of: a: k zōk
n i: x i: ^o t bēⁱ n
31. dā b i: ^o s tō d r i: n kō gē: i: z lē: zā mē: r l i
32. xēⁱ k ā: n i: xō: wā: zōkō - xē: i: kē: l (1) pā: n
33. s tēⁱ k tō r s nā s tē: i: l i: n d i: ^o m bēⁱ sām
|| nām b i: r s tō l i ||
34. nē: i: ^o - mēⁱ tō kē: gōⁱ s wā: r tōr n i: mēⁱ z
gā pē: i: l t
35. e: t - dā: dān t w i: ^o dā k i: ^o r dā kō^o vā
xē: i: r
36. di pē: i: r i: s n i: rā: p - dā kēⁱ nā kō^o sēⁱ nō: x
w i: t
37. xā zēⁱ nōr t fēⁱ l t
38. xē: i: ^o s tō sō gēⁱ l dē^o pān u: r p dū: n
39. xēⁱ lō^o t nō: ^o t wā: t bēⁱ nā - oōk: nō: ^o t
n i: wā: t bēⁱ nā
40. k i: z dēⁱ l^o f t fān f. r z mēⁱ l^o k. wā: t
41. dā mō: n mū: t - of: m y: t sōⁿ vā d w i:
bā: xē: i: mō^o of: dā vā: j t m y: t sām wā: t f. r
42. i: n t s xēⁱ l t s wēⁱ m ā n i: s xā vā: r lā: z
43. xē: i: j ā xē: i: ^o g u: r m a: t m s tē: i: ^o k i: s
44. wā: t m y: tō dā r dēⁱ l^o f t fā n ēⁱ mō xēⁱ
gā: dā: dā r ēⁱ l^o f t
45. ēⁱ l^o p t ā: bēⁱ d i: s u: r pēⁱ fō
46. i: zā mēⁱ tōr i: r s u: r vēⁱ t a: f i: n slā: k
47. xā s p r i: n ā n u: r m tō r wēⁱ tō s vā tō wēⁱ dā
48. dā m bō: i: m h wē: i: kōr gō^o tō m bō: i: m
ō k y: lē: i: zā
49. dū: tō vēⁱ tōr mō: r xēⁱ s tō u: r
50. t bā g i: n tō k lē: i: pā vā dā vū: r x m i: s - dō: ^o x m i: s -
lō: i: f - dā vēⁱ s pā: s
51. i: n (bēⁱ t) s p r ā: - vā: s k l i: b ā: nām bō: i: t r ā: m u: r p mēⁱ zā:
b r ā: ^o (b r ā: i: n).

52. di vrow e, ælra:z luvta snæ.
 53. æt je, fā, xā vā, dā xē, s jār mæ, gā
 nœ, r t, xō, l gō, n
 54. kē, mātā m a, f, xā, z. æ, xū, l, t lā, s tū, v, tē
 tō gō, n
 55. xō, l n vē, l xā xī, t dī, r nī fœ, l, l ðā vœ, l
 dō, æ, f
 56. jē, rā - of: stæ, nā pō, tō xē, nī fœ, l wē, rē
 57. dā bro, l t, p, v, l - of: dō, t, v, x, p, v, l stō, d, t, n
 dā nē, l, t
 58. t, mē, l, t, i, t, nō, x tō kō, w, t fō, r tō bā, l, s
 59. di bur, zē, gē, l, tē kē, l, r lē, x, t - e, t
 60. æ, t, rō, k t, n t, p, ē, l, t, s nā stē, l, t
 61. vry, t gō, r k wū, m, dā gō, e, l, nā, l, tæ, nā, r
 dā kē, r, m, i, s
 62. dā p, v, t, tō, xē, t dā, d, v, t, xā lī, v, ā, n, i, z
 vū, l, mō, k, t, i, r, s
 63. gā, t, mæ, wē, l, gō, xī, r, n mō, r gō xē, l nī, r, k, s
 64. dā xw, v, l, t, wā gō, n t, r, y, x, kō, r, e, m
 65. gō, dā gē, vā, n, dō, l, x nī kō, l, t, s
 66. e, t, tō zō, l, ā, n o, l, k xē, l, rā kē, l, s
 67. xē, m vū, t, l, ā, r, k, ā, n i, r, s kō, r, p, t - æ, r, l, i, t, s lō, t
 æ, r, i, t, fā, r, s - æ, r, lī, g, d, t, m pā, r, n
 68. tī, r, s fā, n, d, v, r, x wæ, r, m gō, wē, l, s t - æ, l, n
 tī, r, s nā z, y, t, ā, n d, l, v, t
 69. dī, t, ā kē, l, nā lō, r, p, t u, r, s æ, l, m, b, lō, l, tō
 vū, r, e, t, d - of: lō, r, p, t bā, r, v, y, t, s
 70. dū, r, t i, r, s ā, m bā, s t t, n dā pō, t - of: dā pō, t
 i, r, s xō, b, e, r, s tō
 71. k wū, v dā, tō fā, k tō, e, r nā, m bī, r, f, b, rō, x, t
 72. kē, l, m pā, n v, m, ā, n ē, l, t
 73. i, k, ā, n mē, l, xē, n mū, r, t, w, l, lō, g, v, r, dā, n u, r, m
 74. ā, mō gē, r, t, ā, nē, mō spā, nā, mō t, p, ē, l, r, d, t, n
 dā nī, f, kē, l, r || s, x, o, f, t, æ, t ||
 75. kē, l, mīm lē, t, s kē, l, r, t, s - ā, l, vā, r, vō, e, l, r
 dā mī, dā, x - of: nū, r, e, n
 76. dā xō, l, t, n vā, n, dā kō, e, l, nī, y, i, x o, l, k bā, dā sū, l, dā, tō, v, r
 xō, wē, l, s

77. wī, t, tō gē, nā, m bō, tō, x, mō, kō, r wō, l, nā
 78. di wō, l, xā, n ē, l, mō lā, nō dō, t, r, s
 79. i, k, xō, l, o, l, f, r nī, k, s, kō, vā, r, n / gī, t, wō, r, e, t
 80. t, kī, t, nā kō, wā, s dō, l, t fō, r dā, t, xō, d, l, r, p, t
 wā, s
 81. xā, n o, l, rā, n ē, t, n xā, n o, l, gō, lō, l, p, r
 82. æ, l, r dō, x, t, ā, r, k, ā, n i, r, s mē, r, nā kē, l, r, f, nā, r
 t, bō, s - dō, t, e, r, ā, b, e, t, xā p, l, y, kō
 83. dā, r, i, t, nā spā, r, t, fā, n dī, l, i, z
 84. æ, t, xē, l, tō xā, n, kē, l, nō, gā, l, o, r, e, p, r
 85. t, fō, l, l, k, xō, x, t, nī, t, k, s ā, n, dā, r, s dā, t, gē, l, d
 ē, t, n xē, k, dū, r, m - of: nī, r, k, s ā, s xē, l, d
 86. æ, l, tō mū, r, t, tē i, r, s dō, l, x, fā, n dī, n dō, e, r, s t
 87. dī, t, ā wē, l, x lī, r, p, t kī, y, m - lā, n, s tō, z
 gō, d, u, r, e, m
 88. i, kō, x, t fō, r dā kē, l, n, t, n tū, r, m, of
 89. dā, m bū, r, k i, r, s xō, s, t, ā, r, z, vā, vā, n, t
 kē, l, s tī, t, n tō s, lī, kō
 90. xā, t, lī, t, kō wā, s kē, l, r, t, æ, l, gū, r, e
 91. t, n dā lū, t, e, mā, t, ā, n i, r, s t, f, ē, l, s tō
 92. nā s, x, y, t, ā, r, mī, r, t, xū, r, e, mī, r, kō
 93. xū, t, kī, t, s nā, r, mæ, r, nā, n u, r, t
 94. k wē, t, tē nī, wō, r, dā, kē, m, y, t, xō, xū, r, kō
 95. nā fū, s, s, kē, l, dā, r i, r, s xū, r, fō, r t, bī, z
 f, nā kō, r, wā, ...
 96. k mī, y, t, s s, m, b, l, u, t, u, r, y, kō, n u, r, m tō
 vō, r, s t, æ, r, kō
 97. k mī, y, t, s, l, s t, fō, r, fō, r t, n dā stā, l, dū, r, n
 || v, y, t, z ||
 98. mæ, r, m bry, t, r wā, s mī, r, x
 99. dā mē, l, l, k, b, u, r e, t, f, mō, k, t nā gō, l, t, ā, n
 tū, r, z
 100. dā, bō, t, e, t, ā, r, mē, l, k i, r, s dī, t, n ē, t, n z, y, r
 s t, y, r, t, ā, mā, r mē, t, bry, x
 101. mō, xō, wā, n u, r, pā, n y, r, z dī, t, ā pū, t, kī, y, nā
 v, y, l, s
 102. æ, t, xū, r, p, dā pū, n, t, s - dā, s nā sō, k, y, r, z - sē, k, u, r, nī, e, t, gē, b, e, r
 xō, wē, l, s

se kuuw niet gebr.
 voor werk.

124. da₁ bo₁ m^o k^o zar₁ d₁z m₁ j^o l^o ak. y₁ n^o
gr₁ j^o
125. d₁ p₁ st₁ o₁ r^o e₁ x₁ o₁ j^o w₁ e₁ n
126. ũ₁ j^o w₁ t₁ o₁ s₁ i₁ z a₁ f₁ x₁ o₁ b₁ r₁ a₁ t₁
127. t₁ m₁ e₁ l^o k^o p₁ a₁ e₁ t₁ o₁ n₁ o₁ j^o r₁ v₁ a₁ n₁ d₁ k₁ o₁ j^o
128. d₁ k₁ l₁ s₁ t₁ o₁ r₁ l₁ o₁ s₁ e₁ t₁ f₁ o₁ r₁ d₁ k₁ o₁ s₁ d₁ p₁ r₁ o₁ s₁ t₁ s₁ o₁
129. d₁ b₁ l₁ r₁ o₁ s₁ v₁ a₁ n₁ d₁ k₁ r₁ l₁ w₁ u₁ g₁ o₁ b₁ o₁ s₁ e₁ g₁ o₁
v₁ a₁ n₁ t₁ x₁ o₁ w₁ i₁ r₁ x₁ t₁
130. d₁ t₁ w₁ i₁ l₁ o₁ d₁ l₁ r₁ t₁ s₁ k₁ w₁ u₁ m₁ o₁ n₁ o₁ r₁ l₁ o₁ s₁ e₁ t₁ o₁
131. x₁ e₁ m₁ o₁ n₁ e₁ m₁ p₁ e₁ l₁ r₁ s₁ x₁ i₁ m₁ b₁ l₁ o₁ r₁ w₁ t₁ x₁ o₁ s₁ l₁ v₁ r₁ g₁ o₁
132. d₁ s₁ u₁ r₁ w₁ s₁ i₁ r₁ s₁ t₁ o₁ f₁ l₁ o₁ l₁ u₁
133. d₁ s₁ n₁ i₁ l₁ o₁ l₁ i₁ r₁ x₁ t₁ i₁ r₁ k₁
134. d₁ a₁ l₁ s₁ l₁ a₁ n₁ k₁ x₁ o₁ l₁ e₁ r₁ j₁ o₁ d₁ a₁ k₁ x₁ e₁ r₁ g₁ o₁ z₁ i₁ n₁
e₁ l₁ m₁ || o₁ n₁ i₁ l₁ o₁ w₁ o₁ x₁ e₁ t₁ ||
135. n₁ i₁ p₁ o₁ l₁ o₁ t₁ w₁ l₁ r₁ t₁ n₁ e₁ o₁ n₁ i₁ l₁ o₁ n₁ i₁ f₁ s₁ t₁ a₁ t₁ t₁
136. d₁ ũ₁ t₁ r₁ n₁ i₁ k₁ d₁ y₁ n₁ o₁ t₁ - g₁ e₁ d₁ u₁ r₁ g₁ o₁ t₁ - x₁ e₁ r₁ d₁ u₁ r₁ g₁ o₁ t₁ -
w₁ x₁ e₁ l₁ o₁ d₁ y₁ n₁ t₁ - g₁ e₁ r₁ l₁ o₁ d₁ u₁ r₁ g₁ o₁ t₁ - x₁ o₁ e₁ l₁ o₁ d₁ y₁ n₁ t₁ -
i₁ k₁ d₁ e₁ r₁ j₁ o₁ t₁ - g₁ e₁ d₁ e₁ r₁ j₁ o₁ t₁ - x₁ e₁ r₁ d₁ e₁ r₁ j₁ o₁ t₁ - w₁ e₁ r₁ l₁ o₁
d₁ e₁ r₁ j₁ o₁ n₁ o₁ t₁ - g₁ e₁ l₁ o₁ d₁ e₁ r₁ j₁ o₁ t₁ - x₁ o₁ e₁ l₁ o₁ d₁ e₁ r₁ j₁ o₁ n₁ o₁ t₁ -
d₁ e₁ r₁ j₁ o₁ s₁ k₁ i₁ r₁ k₁ d₁ a₁ l₁ - a₁ t₁ o₁ m₁ d₁ a₁ l₁ m₁ o₁ r₁ d₁ e₁ r₁ t₁ i₁
a₁ l₁ s₁ d₁ a₁ l₁ m₁ o₁ r₁ d₁ e₁ r₁ j₁ o₁
137. d₁ o₁ l₁ o₁ p₁ o₁ - t₁ n₁ d₁ o₁ l₁ o₁ p₁ k₁ l₁ i₁ l₁ o₁ t₁ - d₁ o₁ l₁ o₁ p₁ f₁ s₁ i₁ n₁ t₁ o₁
d₁ o₁ s₁ l₁ d₁ o₁ l₁ o₁ t₁ o₁
138. d₁ l₁ r₁ t₁ o₁ - x₁ e₁ r₁ d₁ l₁ r₁ t₁ o₁ - x₁ e₁ r₁ d₁ l₁ r₁ t₁ o₁ - x₁ e₁ r₁

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is: u, m, l, o, g, u, r, m.

De inwoners zijn: d, s, m, a, n, n, v, a, n, u, m, l, o, g, u, r, m.

Zij hebben geen bijnaam.

Aantal inwoners op 31 dec. 1947: 5.500

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn: t, i, r, p - d, s, k, s, r - d, s, s, t, v, r, s - d, m, t, i, r, p - t, l, v, r, r - t, o, r, e, r, o, b, l, m, s, k, o. Er zijn geen lokale verschillen, tenzij dat het dialect van daar meer Borsbeeks georiënteerd is. In een paar huisgezinnen (o.m. op het kasteel) wordt Frans gesproken. Niemand spreekt A.B., tenzij een paar Hollandse families die echter al flink ingeburgerd zijn.

Er zijn meer werklieden dan landbouwers. De werklieden zijn diamantslijpers, metselaars, plafonneerders, dokwerkers en timmerlui, die naar Antwerpen gaan werken.

Er zijn een drietal diamantslijperijen ter plaatse met elk ± 15 man en 2 brouwerijen met elk ± 25 man.

Zegslieden. 1. Van den Bosch-Dillen, Hubertina; 44 j.; hier geb.; huisvrouw; heeft altijd hier verbleven; v. van hier; m. van Heist-op-den-Berg; spreekt steeds dialect.

2. Roodhooft-Serckx, Hilda; 38 j.; hier geb.; huisvrouw; heeft altijd hier verbleven; v. en m. van hier; spreekt steeds dialect.